

# МОВО ЗНАВСТВО

НАУКОВО-ТЕОРЕТИЧНИЙ  
ЖУРНАЛ  
ІНСТИТУТУ МОВОЗНАВСТВА  
ІМ. О. О. ПОТЕБНІ  
ТА УКРАЇНСЬКОГО  
МОВНО-ІНФОРМАЦІЙНОГО  
ФОНДУ  
НАН УКРАЇНИ

СІЧЕНЬ  
ЛЮТИЙ

2007

ЗАСНОВАНИЙ У СІЧНІ 1967 РОКУ  
ВИХОДИТЬ ОДИН РАЗ  
НА ДВА МІСЯЦІ

## ЗМІСТ

<b>Русанівський В. М.</b> Споріднена і віддалена двомовність як об'єкт сучасної лінгвістики . . . . .	3
<b>Тараненко О. О.</b> На теми сучасної української ономастики . . . . .	6
<b>Архангельська А. М.</b> Маскулінізоване вираження <i>potміна feminina</i> та фемінізоване вираження <i>potміна masculina</i> у слов'янських мовах: взаємодія «свого» і «чужого» . . . . .	23
<b>Матвіяс І. Г.</b> Діалектна основа синтаксису в українській літературній мові . . . . .	38
<b>Ліладі О. І.</b> Праслов'янський шар у гідронімії Сербії, Хорватії, Боснії, Герцеговини та Чорногорії. I . . . . .	47
<b>Семиколонова О. І.</b> Видові кореляції російського дієслова та їхні типи . . . . .	55
<b>Труб В. М.</b> Порівняльний аналіз засобів протиставлення різних реєстрів урбаністичної мовної комунікації . . . . .	66
<b>Савчин В. Р.</b> Творчий метод Миколи Лукаша крізь призму одного перекладу . . . . .	73

## РЕЦЕНЗІЇ ТА АНОТАЦІЇ

<b>Мацько Л., Корольова А.</b> Кочерган М. П. Основи зіставного мовознавства . . . . .	81
<b>Горпинич В., Карпенко О. Ю.</b> Проблематика когнітивної ономастики . . . . .	83
<b>Ермоленко С. С., Мойсієнко А. К.</b> Слово в аперцепційній системі поетичного тексту. Декодування Шевченкового вірша . . . . .	85
<b>Селігей П., Тищенко К. М.</b> Мовні контакти: свідки формування українців . . . . .	87
<b>Швачко С., Korunets' I. V.</b> Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages . . . . .	90
Дисертаційні роботи з мовознавства (тематика досліджень) . . . . .	93
<b>Віталій Макарович Русанівський</b> . . . . .	95

© Інститут мовознавства  
ім. О. О. Потебні  
НАН України, 2007

© Український  
мовно-інформаційний  
фонд  
НАН України, 2007

# CONTENTS

<b>Rusanivskiy V. M.</b> Genetically Related and Distant Bilinguality as an Object of Modern Linguistics . . . . .	3
<b>Taranenko O. O.</b> Considering Some Issues of Modern Ukrainian Onomastics . . . . .	6
<b>Arkhanhelska A. M.</b> Masculinical Expression of Femininity and Femininical Expression of Masculinity in Slavonic Languages: Interaction of «One's» — «Smb. Else's» . . . . .	23
<b>Matviyas I. H.</b> The Dialectal Bases of Syntax in the Ukrainian Literary Language . . . . .	38
<b>Iliadi O. I.</b> The Old-Slavonic Stratum in Hydronymy of Serbia, Croatia, Bosnia, Herzegovina and Chernogoria. I . . . . .	47
<b>Semykoliyenko O. I.</b> Aspect's Correlations of Russian Verbs and their Types . . . . .	55
<b>Trub V. M.</b> The Comparative Analysis of the Means of Opposing of Different Registers of the Urbanist Linguistic Communication . . . . .	66
<b>Savchyn V. R.</b> The Translator's Method of Mykola Lukash through the Prism of One Translation . . . . .	73

## REVIEWS AND ANNOTATION

<b>Mats'ko L., Korolyova A.</b> Kochergan M. P. Principles of Contrastive Linguistics . . . . .	81
<b>Horpynytch V.</b> Karpenko O. Yu. Problems of Cognitive Onomastics . . . . .	83
<b>Jermolenko S. S.</b> Moysiyyenko A. K. Word in Apperceptive System of Poetic Text. Decoding of Schevchenko's Verse . . . . .	85
<b>Selihey P.</b> Tyschenko K. M. Language Contacts: the Witnesses of Ukrainians' Formation . . . . .	87
<b>Schvachko S.</b> Korunets' I. V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages . . . . .	90
Dissertations in Linguistics (the Themes of Researches) . . . . .	93
<b>Vitaliy Makarovych Rusanivskiy</b> . . . . .	95